

## Qu'en pensez-vous?: Les paroles des autres

### Francés Primer Idioma I

1.º Bachillerato

Contenidos

Qu'en pensez-vous?

Les paroles des autres

QU'EST-CE QU'ILS DISENT ?

Il s'agit d'une situation très habituelle dans notre vie quotidienne: nous parlons aux autres de ce qu'un ami vient de nous dire au téléphone, des dernières nouvelles annoncées à la radio, des déclarations du Président, de la conversation avec notre voisine...



Image 1. Production propre

Savoir rapporter avec précision les paroles des autres est très important. Nous allons apprendre à le faire dans cette leçon.

Pour ce faire, nous avons besoin de maîtriser certaines structures de langue qui vont nous permettre de transposer les paroles des autres du style direct au style indirect, au présent et au passé.

C'est très facile, il n'y a pas de grandes différences avec l'espagnol.



Se trata de una situación muy habitual en nuestra vida cotidiana: hablamos a los demás de lo que un amigo acaba de decirnos por teléfono, de las últimas noticias de la radio, de las declaraciones del Presidente, de la conversación con nuestra vecina...

Saber contar con precisión las palabras de los demás es muy importante. Vamos a aprender a hacerlo en esta lección.

Para ello necesitamos dominar ciertas estructuras de lengua que nos permitirán trasladar las palabras de los demás del estilo directo al estilo indirecto, en presente y en pasado.

Es muy fácil, no hay grandes diferencias con el español.

# 1. À L'ORAL

---

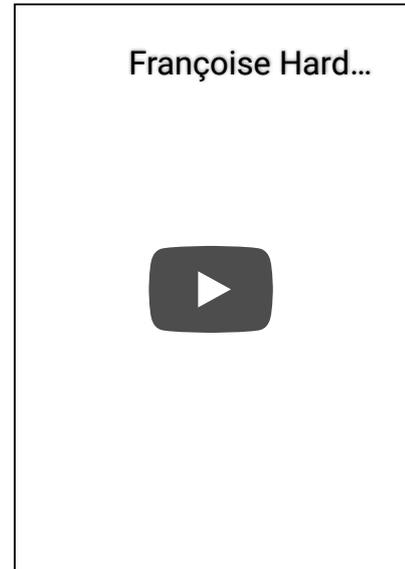
## ON DIT DE LUI

*On dit de lui que c'est un coureur*

*On dit de lui qu'il n'a pas de coeur*

Nous allons travailler dans cette section le discours rapporté à l'oral.

Avant de commencer, écoutez la chanson *On dit de lui* de Françoise Hardy, une des plus célèbres chanteuses françaises des années 60.



## 1.1. Qu'est-ce qu'ils disent ?

---

### LE DISCOURS INDIRECT AU PRÉSENT

Dans notre histoire initiale, Paul Rouvel est en train de rapporter à Patrick Legrand les paroles du directeur artistique lors de la réunion de la veille.

On appelle ce type de discours le discours rapporté ou le discours indirect.



Observez les scènes suivantes et écoutez les enregistrements :



Images 2, 3, 4 et 5. Production propre

Audios 1, 2, 3, 4. Production propre

Transcription de l'enregistrement

Cacher



### Importante

---

Dans les exemples que nous venons d'écouter, le verbe introducteur est au **présent** : *le haut-parleur annonce, le professeur dit, l'agent de police ordonne, le serveur demande...*

Dans ce cas, il n'y a **pas de changement de temps du verbe** du message au style indirect.

Mais s'il s'agit de l'impératif, la structure change. Faites attention à ce changement, ce n'est pas la même structure qu'en espagnol au style indirect :

dire (ordonner, conseiller...) de + infinitif = decir (ordenar, aconsejar...) que + subjonctif

*L'agent de police ordonne à l'automobiliste de ne pas garer sa voiture sur le passage pour piétons.*

*El agente de policía ordena al automobilista que no aparque su coche en el paso de peatones.*

Faites attention aussi aux **changements des pronoms personnels et des pronoms et adjectifs possessifs.**



## Ejercicio resuelto

---

### ACTIVITÉ DE PRODUCTION

Maintenant c'est à vous.

Rapportez les paroles du commissaire au style indirect.



Image 6. Production propre

---

Corrigé:

Audio 5.

Production propre

- Le commissaire dit au voleur qu'ils ont trouvé sa voiture stationnée devant la banque.
- Il lui dit aussi qu'il est accusé de vol avec violence et qu'il peut être condamné à trois ans de prison.
- Il lui demande s'il était seul ou accompagné.
- Il lui demande aussi si l'argent se trouve dans son appartement.
- Finalement, il lui dit de lui raconter tout dans les détails.



## Ejercicio resuelto

### ACTIVITÉ DE PRODUCTION



Maintenant nous allons faire le même exercice à l'inverse.

Transposez les phrases suivantes du discours indirect au discours direct.

Exemple : *Pierre demande à son frère s'il peut lui prêter son ordinateur portable.*

*Pierre demande à son frère : "Est-ce que tu peux me prêter ton ordinateur portable?"*



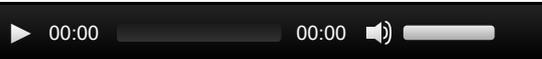
Imaginez leurs paroles :

1. Marie annonce à sa mère que ses amies viendront la chercher vers huit heures.
2. Vous direz à Paul qu'il a oublié ses lunettes chez sa grand-mère.
3. Le vendeur répond au client que l'article qu'il a commandé n'est pas encore arrivé.
4. Martine dit à ses parents qu'elle va au cinéma avec ses amis et qu'elle rentrera à sept heures.
5. Mon père me dit au téléphone qu'il viendra me chercher à l'aéroport.
6. L'actrice déclare aux journalistes qu'elle va se marier le mois prochain.
7. L'hôtesse de l'air demande aux passagers s'ils veulent des boissons fraîches.

Modèle de corrigé:

1 Marie annonce à sa mère : "Mes amies viendront me chercher vers huit heures".

2 Vous direz à Paul : "Tu as oublié tes lunettes chez ta grand-mère".

3  Le vendeur répond au client : "L'article que vous avez commandé n'est pas encore arrivé".

4 Martine dit à ses parents : "Je vais au cinéma avec mes amis ; je rentrerai à sept heures".

5  Mon père me dit au téléphone : "Je viendrai te

chercher à l'aéroport".



L'actrice déclare aux journalistes : "Je vais me marier le mois prochain".



L'hôtesse de l'air demande aux passagers : "Est-ce que vous voulez des boissons fraîches ?".

Audios 11, 12, 13 14, 15, 16 et 17. Production propre



## Para saber más

### Les femmes parlent plus que les hommes, mythe ou réalité?

Contrairement à la croyance populaire, il semblerait, selon des chercheurs américains en psychologie que les hommes parlent autant que les femmes, c'est-à-dire en moyenne 16.000 mots par jour.



Les femmes prononçaient 16.215 mots par jour et les hommes 15.669 durant une moyenne de 17 heures. La différence de 550 mots n'est pas statistiquement significative.

Il y avait des différences dans les sujets de conversation entre les deux sexes. Les hommes parlaient plus de technologie, de travail et d'argent. Ils utilisaient davantage de chiffres. Les femmes parlaient plus de mode et de relations.

Image 7. Photo de [askthepixel](#)

sous Licence Creative Commons

Les chercheurs rappellent que les volontaires étaient de jeunes étudiants et donc non représentatifs de la population en général. Ils ont l'intention d'étudier des groupes plus âgés.

Source : <http://www.psychomedia.gc>

## 1.2. Qu'est-ce qu'ils ont dit ?

---

### LE DISCOURS INDIRECT AU PASSÉ

Dans la section antérieure nous avons travaillé le style indirect au présent.

Si le verbe introducteur est à un des temps du passé de l'indicatif, nous devons changer certains éléments de la phrase au style indirect.



écoutez

Écoutez les enregistrements et comparez.



Image 8. Production propre



Image 9. Production propre

AU PRÉSENT		
AU PASSÉ		

Audios 1, 2, 18 et 19. Production propre



### Importante

---

Le style indirect au passé

Observez les changements des verbes:

Le verbe du message est...

Le verbe rapporté est...

### Au présent

Valérie a dit à Marc : "Je veux te voir."

### A L'imparfait

Valérie a dit à Marc qu'elle voulait le voir.

### Au passé composé

Valérie a dit à Marc : "J'ai pris le train de 10 heures."

### Au plus-que-parfait

Valérie a dit à Marc qu'elle avait pris le train de 10 heures.

### Au futur

Valérie a dit à Marc : "J'arriverai vers minuit."

### Au conditionnel

Valérie a dit à Marc qu'elle arriverait vers minuit.



## Ejercicio resuelto

### ACTIVITÉ DE PRODUCTION

Transposez les phrases suivantes au style indirect, au présent et au passé.

Exemple:



La petite fille dit qu'elle a faim. La petite fille a dit qu'elle avait faim.

Audio 20.

Production propre

Maintenant c'est à vous :



- 2 J'AI DÉJÀ VU CE FILM  
DAVID
- 3 QUI A FERMÉ LA FENÊTRE ?  
LA VIEILLE DAME AUX ENFANTS
- 4 NOUS VOULONS VISITER LA TOUR EIFFEL  
LES TOURISTES AU GUIDE
- 5 À QUEL QUAI S'ARRÊTERA LE TRAIN EN  
PROVENANCE DE LYON ?  
MARIE AU CONTRÔLEUR

Corrigé:

- 1  Paul dit qu'il fait très froid dans les Alpes. Paul a dit qu'il faisait très froid dans les Alpes.
- 2  David dit qu'il a déjà vu ce film. David a dit qu'il avait déjà vu ce film.
- 3  La vieille dame demande aux enfants qui a fermé la fenêtre. La vieille dame a demandé aux enfants qui avait fermé la fenêtre.
- 4  Les touristes disent au guide qu'ils veulent visiter la Tour Eiffel. Les touristes ont dit au guide qu'ils voulaient visiter la Tour Eiffel.
- 5  Marie demande au contrôleur à quel quai s'arrêtera le train en provenance de Lyon. Marie a demandé au contrôleur à quel quai s'arrêterait le train en provenance de Lyon.

Audios 21, 22, 23, 24, et 25. Production propre



## Ejercicio resuelto



Image 10. Production propre. Source: Sempé-Gosciny, *Le petit Nicolas* © Éditions Denoël, 1960

Imaginez que vous êtes le petit Nicolas, racontez ce que Monsieur Dubon a dit aux élèves :

*Monsieur Dubon, le surveillant, nous a dit que...*

Corrigé :

Monsieur Dubon, le surveillant, nous a dit que notre maîtresse était malade. Il nous a dit aussi qu'il ne pouvait pas rester avec nous, qu'il devait travailler avec monsieur le Directeur. Il nous a dit de le regarder dans les yeux et de lui promettre d'être sages. Il a ajouté qu'il reviendrait de temps en temps. Avant de partir, il nous a demandé qui était le meilleur élève de la classe.

Audio 26.

Production  
propre

## 2. PAR ÉCRIT

---

*Elle riait toujours. Sur le quai, pendant que nous nous séchions, elle m'a dit : "Je suis plus brune que vous." Je lui ai demandé si elle voulait venir au cinéma, le soir. Elle a encore ri et m'a dit qu'elle avait envie de voir un film avec Fernandel.*

Albert Camus, *L'étranger*



Image 11.  
Production propre

Le style indirect est un procédé très habituel, non seulement à l'oral dans notre vie quotidienne, mais aussi à l'écrit dans la presse ou la littérature.

Dans cette section, nous allons travailler cet aspect à l'écrit à partir d'un extrait du roman *L'étranger*, d'Albert Camus.

Puis, nous allons attirer votre attention sur un aspect fondamental à l'écrit : l'organisation du discours et les connecteurs.



## 2.1. Albert Camus : L'étranger

---

### LA SOLITUDE DE MEURSAULT

*L'étranger* est un des plus importants romans du XXe siècle.

Il a été traduit en quarante langues.



Lisez ces deux extraits du roman.

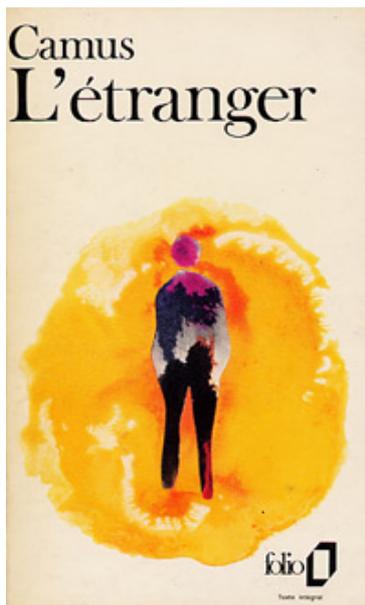


Image 12. Albert Camus, *L'étranger*.

© Éditions Gallimard, 1957

1

Peu après, le patron m'a fait appeler et, sur le moment, j'ai été ennuyé parce que j'ai pensé qu'il allait me dire de moins téléphoner et de mieux travailler. Ce n'était pas cela du tout. Il m'a déclaré qu'il allait me parler d'un projet encore très vague. Il voulait seulement avoir mon avis sur la question. Il avait l'intention d'installer un bureau à Paris qui traiterait ses affaires sur la place, et directement, avec les grandes compagnies et il voulait savoir si j'étais disposé à y aller. Cela me permettrait de vivre à Paris et aussi de voyager une partie de l'année. « Vous êtes jeune, et il me semble que c'est une vie qui doit vous plaire. » J'ai dit que oui mais que dans le fond cela m'était égal. Il m'a demandé alors si je n'étais pas intéressé par un changement de vie. J'ai répondu qu'on ne changeait jamais de vie, qu'en tout cas toutes se valaient et que la mienne ici ne me déplaisait pas du tout. Il a eu l'air mécontent, m'a dit que je répondais toujours à côté, que je n'avais pas d'ambition et que cela était désastreux dans les affaires. Je suis retourné travailler alors.

2

Après un autre moment de silence, elle a murmuré que j'étais bizarre, qu'elle m'aimait sans doute à cause de cela mais que peut-être un jour je la dégoûterais pour les mêmes raisons. Comme je me taisais, n'ayant rien à ajouter, elle m'a pris le bras en souriant et elle a déclaré qu'elle voulait se marier avec moi. J'ai répondu que nous le ferions dès qu'elle le voudrait. Je lui ai parlé alors de la proposition du patron et Marie m'a dit qu'elle aimerait connaître Paris.

Albert Camus, *L'étranger*, Éditions Gallimard



## Comprueba lo aprendido

---

### ACTIVITÉ DE COMPRÉHENSION

Ces deux textes nous rapportent les dialogues de Meursault, le protagoniste du roman, avec son patron et avec Marie.

Indiquez si c'est vrai ou faux. Écrivez V ou F sur la case correspondante :

Le patron propose à Meursault de changer de vie.

Meursault songe à s'installer à Paris.

Meursault est un jeune très ambitieux.

Marie pense que Meursault est un homme étrange.

Meursault accepte de se marier avec Marie.



## Importante

---

*VOUS* de politesse

Comme il est habituel entre amis, Meursault et Marie se tutoient. Par contre, Meursault va vouvoyer son patron dans leurs conversations.

Ce *Vous* de politesse correspond en espagnol à *Usted* et à *Ustedes*.

Nous devons faire très attention aux correspondances des pronoms personnels et des adjectifs possessifs entre l'espagnol et le français :

*Le pedirán su carnet de conducir – On vous demandera votre permis de conduire.*

---



## Ejercicio resuelto

---

### ACTIVITÉ DE PRODUCTION

Relisez les textes antérieurs.

Localisez dans les textes les phrases écrites au style indirect qui correspondent au patron et à Marie.

Puis, transposez-les au style direct.

Faites attention, dans le premier texte, au *vous* de politesse.

Exemple : Le patron : *Je vais vous parler d'un projet encore très vague.*

Corrigé :

Texte 1.

Je vais vous parler d'un projet encore très vague. Je veux seulement avoir votre avis sur la question. J'ai l'intention d'installer un bureau à Paris qui traitera mes affaires sur la place, et directement, avec les grandes compagnies et je veux savoir si vous êtes disposé à y aller. Cela vous permettra de vivre à Paris et aussi de voyager une partie de l'année.

Vous n'êtes pas intéressé par un changement de vie ?

Vous répondez toujours à côté, vous n'avez pas d'ambition et cela est désastreux dans les affaires.

Texte 2.

Tu es bizarre, je t'aime sans doute à cause de cela mais peut-être un jour tu me dégoûteras pour les mêmes raisons.

Je veux me marier avec toi.

J'aimerais connaître Paris.



## Para saber más

---

### Albert Camus



Albert Camus, né le 7 novembre 1913 à Mondovi en Algérie française et mort le 4 janvier 1960 à Villeblevin dans l'Yonne, est un écrivain, dramaturge, essayiste et philosophe français.

Image 13. Photo de [Mitmenschen](#) sous Licence Creative Commons

Il a développé dans son œuvre très diverse un humanisme fondé sur la prise de conscience de l'absurdité de la condition humaine. Il a reçu le Prix Nobel de littérature en 1957.

Voulez-vous connaître [sa biographie et sa vie](#) ?

---

## 2.2. Un problème de logique

---

### LES HOMMES-LOUPS

Nous vous proposons maintenant de jouer un peu.

Serez-vous capables de résoudre ce problème de logique ?



Lisez l'énoncé puis essayez de répondre aux questions.

### ÉNONCÉ

Supposez que vous visitez un bois dans lequel tout habitant est chevalier ou page. Les chevaliers disent toujours la vérité et les pages mentent toujours.

D'autre part, certains habitants sont des hommes-loups et ils ont l'habitude de se transformer la nuit en loup et dévorer les gens. Un homme-loup peut être chevalier ou page.

Vous devez traverser le bois et vous cherchez un guide. Vous demandez à trois habitants, A, B et C. On sait qu'un d'eux, et un seulement, est un homme-loup. Chacun dit le suivant :



Image 14. Production propre

À partir de ces indices, vous pourrez sans doute répondre à ces questions :

**Est-ce que l'homme-loup est chevalier ou page ?**

**Lequel des trois habitants choisiriez-vous comme compagnon de voyage ?** Pensez qu'il vaudrait mieux qu'il ne soit pas un homme-loup à qu'il ne soit pas un page.



## Ejercicio resuelto

### ACTIVITÉ DE PRODUCTION

En réalité, ce problème de logique n'est qu'un prétexte pour pratiquer les connecteurs.

Visitez d'abord la section *Outils* pour connaître les mots de liaison.

Puis, nous allons vous demander de rédiger quelques phrases pour expliquer vos déductions ; le modèle que nous vous proposons correspond plus ou moins à la moitié de l'argumentation. C'est à vous de la compléter pour trouver la solution de l'énigme.

Ce n'est pas facile, mais vous y arriverez. Pensez que le plus important est la précision de l'argumentation. Essayez d'utiliser la plus grande quantité possible de connecteurs.

### MODÈLE :

*Si l'habitant A est chevalier, il dit alors la vérité et il ne serait pas l'homme-loup. Mais nous ne savons pas s'il montre B ou C quand il dit que c'est l'homme-loup.*

*Nous allons imaginer d'abord qu'il parle de B : celui-ci est l'homme-loup et il est page parce que s'il était chevalier il serait en train de mentir. Dans ce cas, l'habitant C ne peut pas être ni chevalier (il mentirait) ni page (il dirait la vérité). Donc, A montre du doigt l'habitant C quand il dit que c'est l'homme loup.*

*Si A parle de C, celui-ci est alors l'homme-loup. Dans ce cas, B ne peut pas être page parce qu'il serait en train de dire la vérité. En conséquence, il doit être chevalier. D'autre part, C ne peut pas être chevalier parce qu'il serait en train de mentir mais il peut être page pour la même raison.*

*En conclusion, si nous partons de l'hypothèse que l'habitant A est chevalier, nous savons que l'homme-loup est C et nous savons aussi qu'il est page.*

*Mais nous n'avons pas la certitude que l'habitant A soit chevalier. Et s'il était page ?*

Faites vos déductions!. Travaillez à partir du modèle proposé.

Solution de l'enigme :

Est-ce que l'homme-loup est chevalier ou page ? L'homme-loup est page. B et C peuvent être l'homme-loup.

Lequel des trois habitants choisiriez-vous comme compagnon de voyage ? A, qui ne peut pas être l'homme-loup.



## Para saber más

Avez-vous envie d'aller un peu plus loin ?

Voici une version d'une célèbre énigme d'Einstein (bien que d'autres attribuent sa paternité à Lewis Carroll). Bonne chance !



Image 15. Production propre

Les faits:

1. Il y a cinq maisons de 5 couleurs différentes.
2. Dans chaque maison vit une personne de nationalité différente.
3. Chacun des 5 propriétaires boit un certain type de boisson, fume un certain type de cigares et garde un certain animal domestique.

La question: **Qui a le poisson?**

Quelques indices:

1. L'Anglais vit dans une maison rouge.
  2. Le Suédois a des chiens comme animaux domestiques.
  3. Le Danois boit du thé.
  4. La maison verte est à gauche de la maison blanche.
  5. Le propriétaire de la maison verte boit du café.
  6. La personne qui fume des Pall Mall a des oiseaux.
  7. Le propriétaire de la maison jaune fume des Dunhill.
  8. La personne qui vit dans la maison du centre boit du lait.
  9. Le Norvégien habite la première maison.
  10. L'homme qui fume les Blend vit à côté de celui qui a des chats.
  11. L'homme qui a un cheval est le voisin de celui qui fume des Dunhill.
  12. Le propriétaire qui fume des Blue Master boit de la bière.
  13. L'Allemand fume des Prince.
  14. Le Norvégien vit juste à côté de la maison bleue.
  15. L'homme qui fume des Blend a un voisin qui boit de l'eau.
-

### 3. OUTILS

---



outils

LE DISCOURS RAPPORTÉ



outils

LE DISCOURS RAPPORTÉ AU PASSÉ

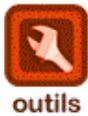


outils

COMMENT ARGUMENTER

## 3.1. Le discours rapporté

---



### STYLE DIRECT - STYLE INDIRECT

Le **style direct** reproduit exactement les paroles du locuteur :



Image 16. Production propre

- *Madame Delatour dit à Monsieur Richard, l'instituteur : "Mon fils est malade et il n'ira pas à l'école aujourd'hui."*
- *"Mon fils est malade, dit Madame Delatour à Monsieur Richard, et il n'ira pas à l'école aujourd'hui."*
- *"Mon fils est malade et il n'ira pas à l'école aujourd'hui", dit Madame Delatour à Monsieur Richard, l'instituteur.*

Le **style indirect** sert à rapporter les paroles ou les pensées des autres. Le verbe introducteur précède obligatoirement le message ; les deux points sont remplacés par un mot de subordination et les guillemets, les points d'interrogation ou d'exclamation disparaissent :

- *Madame Delatour dit à Monsieur Richard, l'instituteur, que son fils est malade et qu'il n'ira pas à l'école aujourd'hui.*

## Les verbes introducteurs

En fonction de la nuance exprimée dans la phrase, nous pouvons utiliser différents verbes introducteurs :

Dire, demander, expliquer, raconter, répondre, répéter, affirmer, ordonner, conseiller, exiger...

Exemple :

- Style direct : *Il a dit : "Sortez immédiatement !"*
- Style indirect : *Il lui a exigé de sortir immédiatement.*



## Ejercicio resuelto

---

### ACTIVITÉ :

Dans les phrases suivantes, remplacez DIRE par un verbe plus précis de la liste suivante:

AFFIRMER, AVOUER, CONSEILLER, CRIER, ÉTABLIR, RÉPÉTER

1. Très fâché, il a dit tout fort à ses élèves : Répétez !
2. Finalement, il nous a dit son secret : il n'a pas d'argent.
3. Je te dis encore une fois qu'il n'est pas venu.
4. Il a dit catégoriquement que sa décision est prise.
5. Il nous a dit de venir.
6. La loi dit que les jeunes de 18 ans ont le droit au vote.

Corrigé :

1. Très fâché, il a crié à ses élèves : Répétez !

2. Finalement, il nous a avoué son secret : il n'a pas d'argent.
3. Je te répète encore une fois qu'il n'est pas venu.
4. Il a affirmé catégoriquement que sa décision est prise.
5. Il nous a conseillé de venir.
6. La loi établit que les jeunes de 18 ans ont le droit au vote.

## Changements dans la phrase

Vous devez faire très attention aux changements qui se produisent dans le passage du style direct au style indirect.

### a) Modalité de la phrase

Si la phrase est...	Style direct	Style indirect	Mot de subordination
Déclarative	<i>"Je veux une glace."</i>	<i>L'enfant dit qu'il veut une glace.</i>	QUE
Interrogative	<i>"Avez-vous vu mon fils ?"</i>  <i>"Qu'est-ce que vous voulez?"</i>	<i>Il leur demande s'ils ont vu son fils.</i>  <i>Il me demande ce que je veux</i>	SI  CE QUE
Impérative	<i>"Venez vite !"</i>	<i>Il leur dit de venir vite.</i>  <i>Il leur dit qu'ils viennent vite.</i>	DE + infinitif  QUE + subjonctif (soutenu)

Faites attention aux mots de subordination ; il y a des différences avec l'espagnol.

### b) Pronoms personnels et pronoms et adjectifs possessifs

Style direct	Style indirect
<p>Marie dit à sa sœur Juliette: "Je ne trouve pas mes sandales. Peux-tu me prêter les tiennes ?"</p>	<p>Le changement dépend de la personne qui rapporte le message :</p> <p>Marie <b>me</b> dit qu'<b>elle</b> ne trouve pas <b>ses</b> sandales et <b>me</b> demande si <b>je</b> peux <b>lui</b> prêter <b>les miennes</b> (Juliette à sa mère).</p> <p>Marie <b>lui</b> dit qu'<b>elle</b> ne trouve pas <b>ses</b> sandales et <b>lui</b> demande si <b>elle</b> peut <b>lui</b> prêter <b>les siennes</b> (la mère à une voisine).</p>



## Ejercicio resuelto

transposez les phrases suivantes du style direct au style indirect.

- Elle dit : "Mes enfants viendront dîner demain soir. "
- Louis demande à son frère : "Tu as pris mon T-shirt bleu ?"
- L'agent ordonne aux passants : "Arrêtez-vous !"
- Le Président déclare : "Nous allons trouver une solution à vos problèmes. "
- Pierre me dit : "Je ne suis pas d'accord avec toi."

transposez maintenant les phrases suivantes du style indirect au style direct.

- Il affirme qu'il n'a jamais vu cet homme.
- Elle demande à son fiancé si son cadeau lui plaît.
- Les enfants disent à leur mère qu'ils ont tout mangé.
- Le commissaire lui dit de revenir demain matin.
- Je me demande ce que nous allons faire sans lui.

Corrigé:

- Elle dit que ses enfants viendront dîner demain soir.
  - Louis demande à son frère s'il a pris son T-shirt bleu.
  - L'agent ordonne aux passants de s'arrêter.
  - Le Président déclare qu'ils vont trouver une solution à nos problèmes.
  - Pierre me dit qu'il n'est pas d'accord avec moi.
- 
- Il affirme : "Je n'ai jamais vu cet homme. "
  - Elle demande à son fiancé : "Mon cadeau te plaît ?"
  - Les enfants disent à leur mère : "Nous avons tout mangé."
  - Le commissaire lui dit : "Revenez demain matin."
  - Je me demande : "Qu'est-ce que nous allons faire sans lui ?"



## Para saber más

---

### EXERCEZ-VOUS

Vous pouvez continuer à travailler le style indirect dans les exercices qui suivent :

#### Exercice 1

---

## 3.2. Le discours rapporté au passé

---



### LE DISCOURS RAPPORTÉ AU PASSÉ

Comme nous venons de voir dans la section antérieure, si le verbe introducteur est **au présent**, il n'y a **pas de changements de temps** du verbe au style indirect.

Reprenons le même exemple :

- *Madame Delatour **dit** à Monsieur Richard, l'instituteur, que son fils **est** malade et qu' il **n'ira** pas à l'école aujourd'hui.* (discours indirect au présent)



Mais si le verbe introducteur est à un des temps du **passé** de l'indicatif, nous devons changer certains éléments de la phrase au style indirect :

- *Mercredi dernier, Madame Delatour **a dit** à Monsieur Richard, l'instituteur, que son fils **était** malade et qu'il **n'irait** pas à l'école **ce jour-là*** (discours indirect au passé).

### Changements dans les temps des verbes

1

Le verbe du message est...

à l'imparfait

- *Il lui a demandé : "Tu étais à la maison ?"*

au plus-que-parfait

Pas de changement de temps

- *Il lui a demandé s'il était à la maison.*

- *Il lui a demandé : "Tu avais fermé les robinets?"*

- *Il lui a demandé s'il avait fermé les robinets.*

2

**Le verbe du message est...  
au présent**

- *Valérie a dit à Marc : "Je veux te voir."*

**au passé composé**

- *Valérie a dit à Marc : "J'ai pris le train de 10 heures."*

**au futur**

- *Valérie a dit à Marc : "J'arriverai vers minuit moins le quart. "*

**Le verbe rapporté est  
à l'imparfait**

- *Valérie a dit à Marc qu'elle voulait le voir.*

**au plus-que-parfait**

- *Valérie a dit à Marc qu'elle avait pris le train de 10 heures.*

**au conditionnel**

- *Valérie a dit à Marc qu'elle arriverait vers minuit moins le quart.*



## Ejercicio resuelto

### ACTIVITÉ

Transposez ces phrases au style indirect.

1. Nathalie m'a dit : "J'ai beaucoup de problèmes. "
2. Michel m'a avoué : "Je suis amoureux de toi. "
3. Julien a promis : "Je t'inviterai chez moi."
4. Le commissaire a déclaré : "Nous avons trouvé le coupable."
5. Le directeur a répété : "J'ai trouvé la solution."

Corrigé :

1. Nathalie m'a dit qu'elle avait beaucoup de problèmes.
2. Michel m'a avoué qu'il était amoureux de moi.
3. Julien m'a promis qu'il m'inviterait chez lui.
4. Le commissaire a déclaré qu'ils avaient trouvé le coupable.

## 5. Le directeur a répété qu'il avait trouvé la solution.

### Expressions temporelles

Certaines expressions temporelles dans le message doivent être adaptées lorsque le verbe introducteur du message est à un temps du passé.

Voici quelques unes :

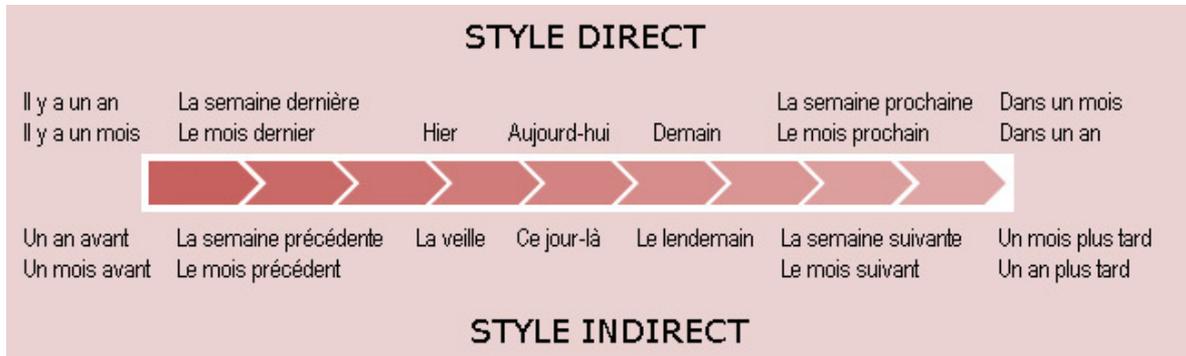


Image 17. Production propre

Exemple :

- Style direct : *Paul a dit : "J'ai acheté hier une nouvelle voiture. Dans quelques jours je partirai faire un voyage en Bretagne."*
- Style indirect : *Paul a dit qu'il avait acheté la veille une nouvelle voiture et que quelques jours plus tard il partirait faire un voyage en Bretagne.*



### Ejercicio resuelto

Transformez le texte suivant du style direct au style indirect.

Faites attention aux changements des temps et des expressions de temps.

Notre ami Didier est parti travailler à la Martinique. Le jour de son arrivée il nous a téléphoné : "Je suis bien arrivé. Je vais m'installer dans un petit appartement du centre ville. J'ai déjà signé le contrat." Il nous a dit également : "Aujourd'hui je suis très fatigué." Il a ajouté : "Je vous téléphonerai demain pour vous donner des nouvelles sur mon travail. " Avant de raccrocher, il nous a demandé : "Avez-vous trouvé le petit cadeau que je vous ai laissé sur la table du salon ?"

Corrigé :

Notre ami Didier est parti travailler à la Martinique. Le jour de son arrivée il nous a dit au téléphone qu'il était bien arrivé, qu'il allait s'installer dans un petit appartement du centre ville et qu'il avait déjà signé le contrat. Il nous a dit également que ce jour-là il était très fatigué. Il a ajouté qu'il nous téléphonerait le lendemain pour nous donner des nouvelles sur son travail. Avant de raccrocher, il nous a demandé si nous avions trouvé le petit cadeau qu'il nous avait laissé sur la table du salon.



**Para saber más**

---

### **EXERCEZ-VOUS**

Nous vous proposons un autre exercice pour continuer à pratiquer :

#### **Exercice 1**

---

### 3.3. Comment argumenter

---



#### CONNECTEURS ET ARTICULATEURS DE TEXTE



#### Comprueba lo aprendido

---

Un journaliste vient de publier un article sur la vie à la campagne.

Ses opinions sont contestées par un paysan qui lui adresse un courriel. Le voici.

Les phrases sont en désordre. Vous devez retrouver l'ordre :

1. *Saviez-vous, par exemple, que la durée moyenne de notre journée de travail est de 10 heures ?*
2. *En effet, vous reconnaissez dans le premier paragraphe que vous n'y avez jamais habité.*
3. *Je vous écris à propos de votre article sur la vie à la campagne, récemment publié. D'une façon générale, je dois dire que je n'ai pas du tout aimé l'article.*
4. *mais aussi notre souci d'adaptation à la vie quotidienne : c'est à travers un courriel via internet que vous allez recevoir ces considérations.*
5. *notamment en ce qui concerne le monde du travail.*
6. *Je vous dirai finalement que vous faites le portrait d'un paysan qui n'existe plus aujourd'hui :*
7. *Puis, la vision que vous avez de la vie paysanne est complètement éloignée de la réalité,*
8. *J'ai l'impression d'abord que c'est un article écrit par quelqu'un qui ne connaît pas la campagne.*
9. *non seulement vous oubliez de considérer notre niveau de qualité de vie,*

Retrouvez l'ordre. Écrivez le numéro de chaque phrase :



# Resumen

---

Descarga aquí la versión imprimible de este resumen:



## Importante

---

Dans les exemples que nous venons d'écouter, le verbe introducteur est au **présent** : *le haut-parleur annonce, le professeur dit, l'agent de police ordonne, le serveur demande...*

Dans ce cas, il n'y a **pas de changement de temps du verbe** du message au style indirect.

Mais s'il s'agit de l'impératif, la structure change. Faites attention à ce changement, ce n'est pas la même structure qu'en espagnol au style indirect :

dire (ordonner, conseiller...) de + infinitif = decir (ordenar, aconsejar...) que + subjonctif

*L'agent de police ordonne à l'automobiliste de ne pas garer sa voiture sur le passage pour piétons.*

*El agente de policía ordena al automovilista que no aparque su coche en el paso de peatones.*

Faites attention aussi aux **changements des pronoms personnels et des pronoms et adjectifs possessifs**.

---



## Importante

---

Le style indirect au passé

Observez les changements des verbes:

**Le verbe du message est...**

**Au présent**

*Valérie a dit à Marc : "Je veux te voir."*

**Le verbe rapporté est...**

**A L'imparfait**

*Valérie a dit à Marc qu'elle voulait le voir.*

### Au passé composé

*Valérie a dit à Marc : "J'ai pris le train de 10 heures."*

### Au plus-que-parfait

*Valérie a dit à Marc qu'elle avait pris le train de 10 heures.*

### Au futur

*Valérie a dit à Marc : "J'arriverai vers minuit."*

### Au conditionnel

*Valérie a dit à Marc qu'elle arriverait vers minuit.*



## Importante

---

### VOUS de politesse

Comme il est habituel entre amis, Meursault et Marie se tutoient. Par contre, Meursault va vouvoyer son patron dans leurs conversations.

Ce *Vous* de politesse correspond en espagnol à *Usted* et à *Ustedes*.

Nous devons faire très attention aux correspondances des pronoms personnels et des adjectifs possessifs entre l'espagnol et le français :

*Le pedirán su carnet de conducir – On vous demandera votre permis de conduire.*

---

## Imprimible

---

Descarga aquí la versión imprimible de este tema.



---

Si quieres escuchar el contenido de este archivo, puedes instalar en tu ordenador el lector de pantalla libre y gratuito [NDVA](#).

---

# Aviso legal

---

Las páginas externas no se muestran en la versión imprimible

## Aviso Legal

---

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación y Deporte (en adelante Consejería de Educación y Deporte)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación y Deporte se reserva el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En

